CHŒUR ET LÉGENDE.

CHOR UND LEGENDE.

48

Poco animato. (♩=96) sostenuto.

2 Flûtes.

2 Hautbois.

Clarinettes en SI ♭.

Bassons.

Cors à Pistons en FA.

Cors en UT.

Trompettes en FA.

Triangle.

2 Harpes.

GWENDOLINE.

(Compagnes de Gwendoline. — *Freundinnen der Gwendoline.*)

CORYPHÉES SOLI.

SOPRANI.

CONTRALTI.

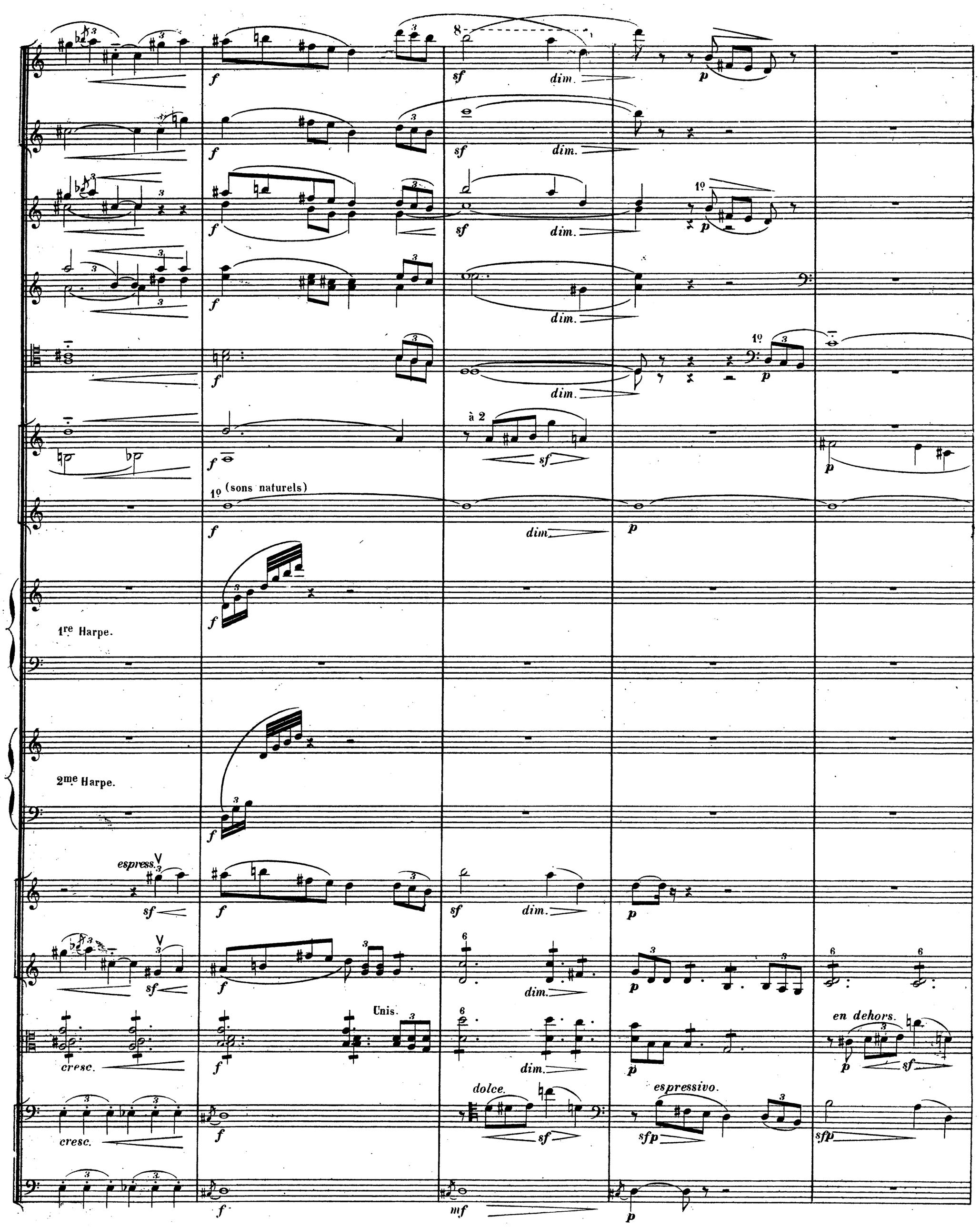
Poco animato. (♩=96)

Violons.

Altos.

Violoncelles.

C. Basses.


f
sf
dim.
p
1º
à 2
1º (sons naturels)
1re Harpe.
2me Harpe.
espress.
cresc.
Unis.
dolce.
espressivo.
en dehors.
sfp
mf

rall. poco a poco e sempre dim. 49 Moderato.

Poco più mosso. (♩ = 104)

pp

sf dim. p

f dim. p

sf pp sf ppp

pp

mf (FA ♮)

(FA ♮)

mf

2e GROUPE. 2 GRUPPE. (Sopr.)

elle a vu dans un son - ge
Durch ein Traumbild ge - äng - stigt

Qu'un Danois l'emportait
Dass ein Dä - ne mit sich

1er GROUPE. 1 GRUPPE. (Mezzo Sopr.)

p

Gwendo - line à grand peur!..
Gwen do - li - ne hat Furcht!

rall. poco a poco e sempre dim.

Moderato.

Poco più mosso. (♩ = 104)

tr tr

ppp

tr tr

ppp

pp

pp

Soli.

f

dim.

Div.

dolce.

pp sf pp sf

pp

riten. ♩= 69

8

dolce.

espress.

(DO♮)

cresc.

a - vec lui sur la mer!

sie ge-scheppt ü - ber's Meer!

E-tait-il jeu - ne?

War es ein Jüng - ling?

beau?

Schön?

ten - dre?

Zärt - lich?

riten.

ten.

quoiqu'un peu fier?..

wenn auch etwas stolz?

pizz.

espress.

pizz.

arco.

(♩ = 96)
Moderato. 50

Allegro. (♩. = 132)

Solo espress.

1º

GWENDOLINE.

Hélas! — Weh mir! —

1er GROUPE. 1 GRUPPE.

Ne tremble pas, — O zit-tre nicht, — car tout son-ge Denn die Traü-me Est menson-ge; sind nur Schäume Et puis... Und dann...

Più mosso.

(♩ = 96)
Moderato.

Allegro. (♩. = 132)

51 All.o deciso.

2 Fl.

à 2

cresc.

Pte Fl.

cresc.

1o

à 2

sec.

cresc.

sec

cresc.

Sopr.

più f

sf cresc. sempre.

Quand même il tom_berait à nos

Und stürtz_te er sich auch zu

mf staccato. sf

sf

sf

più f

sf cresc. sempre.

Fût-il ter_ri_ble et tout vê_tu de fer,

Eût-il le front tout ba_la_fré d'entail - les, Quand même il tom_berait à nos

Wär' noch so rauh er, um_hüllt' ein Panzer ihn,

Trügan der Stirn er manche tie_fe Nar - be, Und stürtz_te er sich auch zu

pizz. All.o deciso.

arco.

marcato ma mf

più f

pizz.

arco.

marcato ma mf

più f

pizz.

marcato

più f

più f

pizz.

più f

f cresc.

à 2

1º dim.

f cresc.

Tromp. en FA.

pieds a - vec l'air De se ru - er dans les ba - tail - - - - - - - - - - - - les,
uns - ern Füs sen hin, Die Hand be - fleckt mit Blu - tes - far - - - - - - - - - - - - be,

pieds a - vec l'air De se ru - er dans les ba - tail - - - - - - - - - - - - les,
uns - ern Füs sen hin, Die Hand be - fleckt mit Blu - tes - far - - - - - - - - - - - - be,

pizz. arco.

pizz. arco.

pizz. arco.

ten.

dim. molto.

pizz.

arco.

pizz.

mf e dim.

Molto rit. 52 Moderatissimo. (♪ = 100)

Bns

cor Solo. bouchez le SI le plus possible. dim. perdendosi.

Triangle.

Harpes. à 2

Sopr. Da - nois ou non, cor - sai - re ou non,
Bar - bar oder nicht, cor - sar, gleichviel,

Contr. Da - nois ou non, cor - sai - re ou non,
Bar - bar oder nicht, cor - sar, gleichviel,

Sans retarder Molto rit. Moderatissimo.

4e corde.

Vns très soutenu. rit. rit. rit. arco

Rallent.

Fl

Hautb. espress.

Clar. 1o

Bns

Cors en FA

senza accelerando. un amoureux Est toujours charmant, huldigt er uns, ist er uns - er Freund,

sf poco rubato. Gwendo - li - ne, Gwen - do - li - ne! Gwen - do - li - ne, Theu - re, Lie - be!

Et c'est u - ne dou - ceur d'ai - mer un fu - ri - eux
Nachsichtig sind wir gern, wenn ra - send er uns schwört,

un amoureux Est toujours charmant, huldigt er uns, ist er uns - er Freund,

Gwen - do - li - ne, Gwen - do - li - ne! Gwen - do - li - ne, Theu - re, Lie - be!

Et c'est u - ne dou - ceur d'ai - mer un fu - ri - eux
Nachsichtig sind wir gern, wenn ra - send er uns schwört,

Rallent. mf poco più forte. arco

perdendosi.

53 Moderato.

dolce. sf sf pp

dolce. sf pp

Cors en FA. 1º pp pp

GWENDOLINE.

Récit.

Ne ri - ez pas!
Lacht nicht zu früh!

pp pp pp

Qui devant vous s'in - cli - - - ne!
Dass er uns e - - wig lie - - - be!

pp

Qui devant vous s'in - cli - ne!
Dass er uns e - wig lie - be!

Moderato.

pp ppp

pp ppp

pp ppp

ppp

pizz.

pp

Bns

Largamente. (♩ = 58)

p pp

Cors. en FA 1º 2º

p

f f dim. p pp

ne ri - ez pas!
Lacht nicht zu früh!

Craignez les noirs rô - deurs des grè - ves
O fürchtet das Nah'n der schwarzen Hel - den,

Que j'ai vus dans mes rê - ves!
Die euch mei - ne Träu - me mel - den!

Largamente.

arco. f sf

arco. f sf

arco. f sf

Div. p

arco. f sf

Div.

arco. f sf

p dimin.

Bien maintenir ce mouvement; obtenir, simplement et sans presser, l'impétuosité par la brutalité de *l'astrunto,* du *martelato,* du rhythme, toujours mesuré strictement. La 2e Strophe à 𝅗𝅥. = 69

54 All.o con impeto. (𝅗𝅥. = 66)

G.des Flûtes.
P.te Flûte.
Hautbois.
Clarinettes en SIb.
1.er et 2.e Bassons.
3.e et 4.e Bassons.
1.er et 2.e Cors en FA.
3.e et 4.e Cors en UT.
Pistons en SIb.
Trompettes en FA.
1.er et 2.e Trombones.
3.e Trombone et Tuba.
Timbales UT-SOL.
G.sse C.sse et Cymbales.
Triangle.
2 Harpes.
GWENDOLINE.
SOPRANI.
CONTRALTI.
All.o con impeto. (𝅗𝅥. = 66)
Violons.
Altos.
Violoncelles.
C. Basses.

à 2. — sans Cymb.

8

sf sec.

sf sec.

ff sf

ff sf

ff sf sf

3e et 4e Bns

f

f sempre sost. et f

ff

f

f

stacc. ma sost.

f

f

à 2.

f

3o

mf mf

Timb.

ff

Gsse Csse et Cymb.

Cymb. seule avec la mailloche.

ff

Triangle.

sempre ff

sf sf

ff ff

Div.

ff sf

Div.

ff

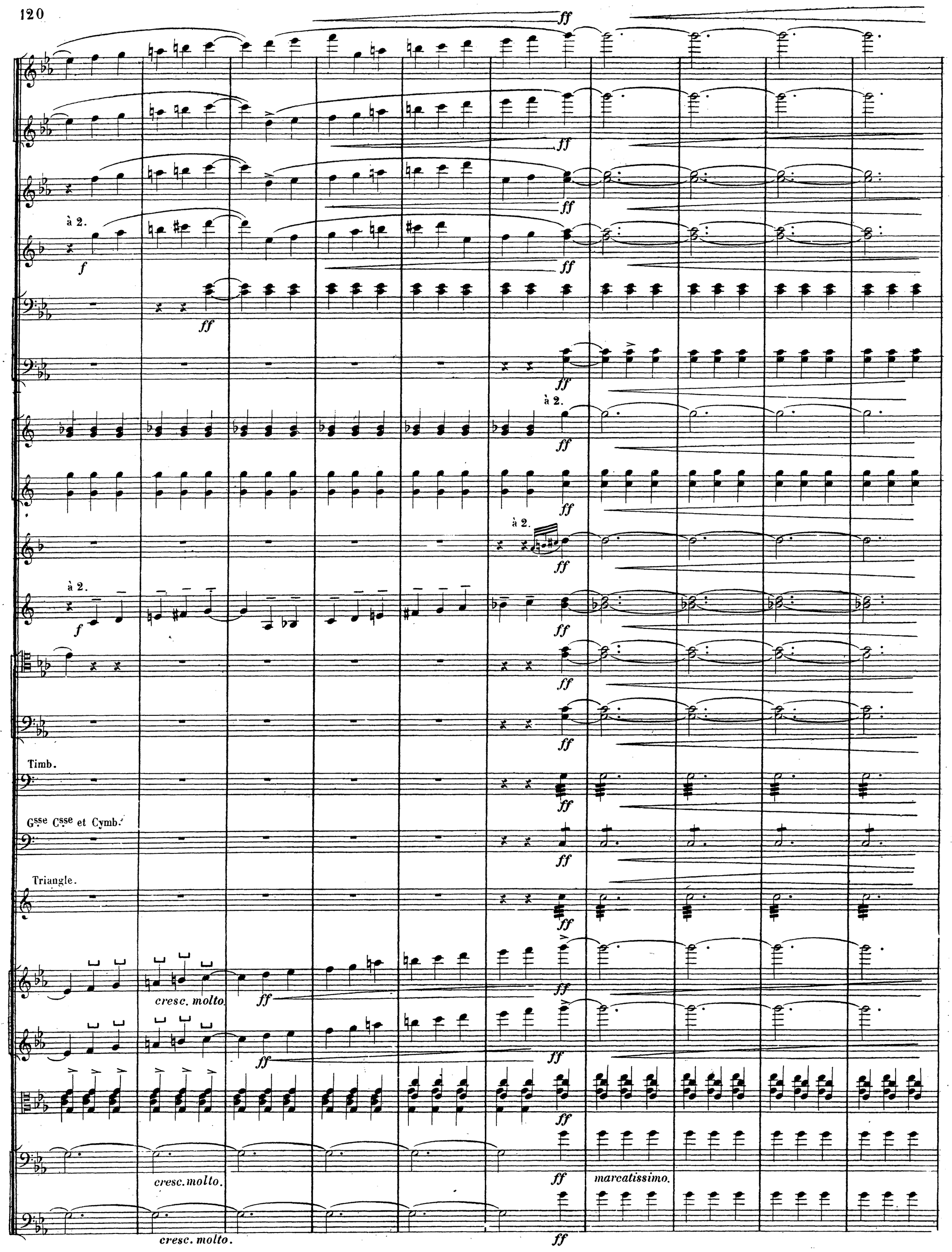
Unis.

sf

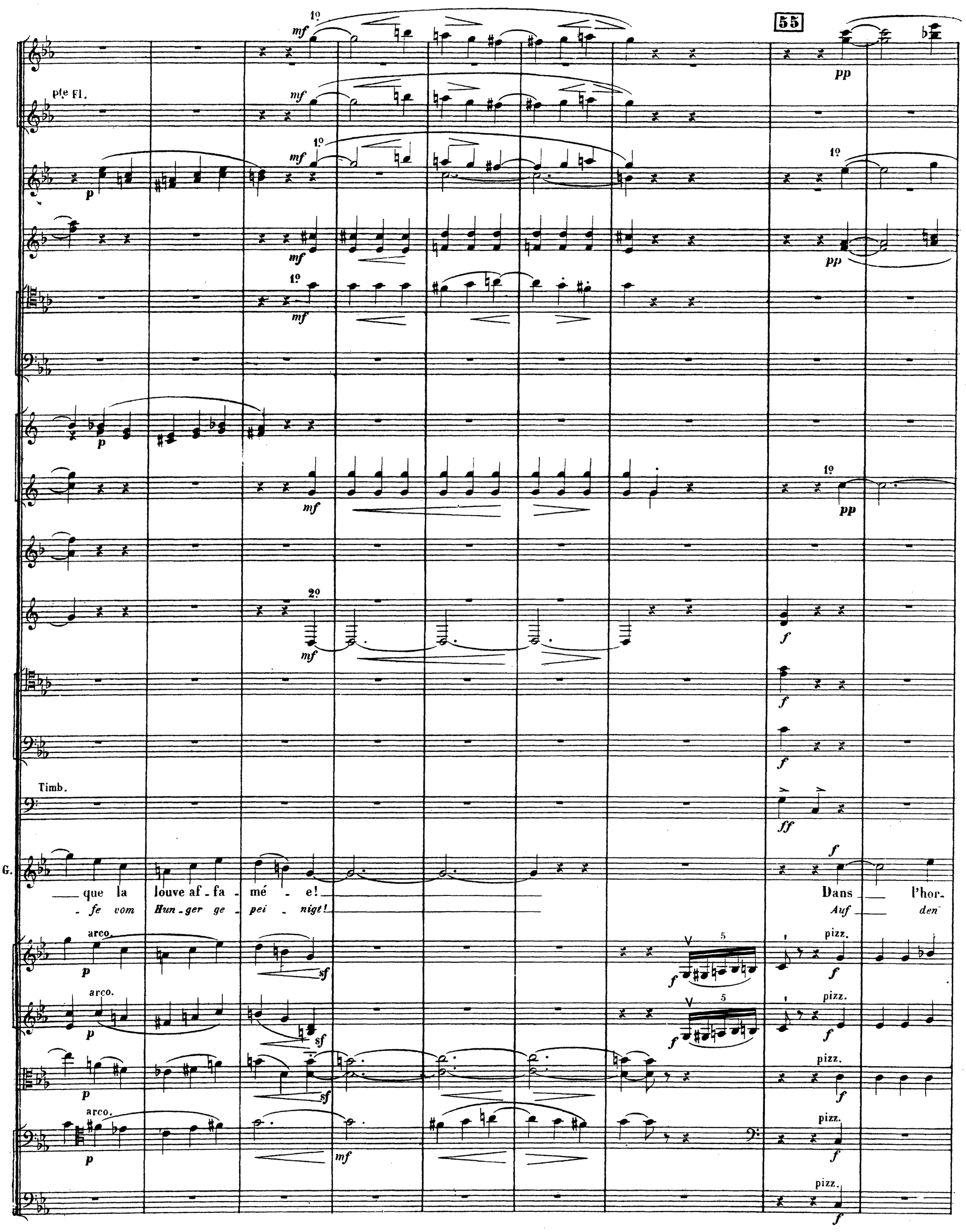
f

toujours très tenu, le sol.

f


ff
à 2.
f
à 2.
Timb.
Gsse Csse et Cymb.
Triangle.
cresc. molto.
marcatissimo.

1º
F
1º
p
cresc.
mf
mf
1º
f
1º
mf
cresc.
f
pns
mf
Tromp.
1º mf
Solo. sec.
ff
GWENDOLINE.
ff
f
f
Ils sont ru - des et plus forts, Que des bê - tes, plus forts, plus forts.
Sie sind grau - sam - stark wie reis - sen - de Thie - re und wild wie Wöl - -
marcato.
pizz.
sf
marcato.
pizz.
sf
marcato.
pizz.
arco.
sf
sf
marcato.
pizz.
f
pizz.
arco.


55
pte Fl.
Timb.
G.
que la louve af - fa - mé - e!
- fe vom Hun - ger ge - pei - nigt!
Dans l'hor-
Auf den
arco.
pizz.

à 2.

f *p*

mf

à 2.

marcato.

à 2.

f marcato.

G.

reur qui suit leur ar - mé - e, Les champs sont couverts de morts!

Fel-dern, die sie durch-wo - gen, Da herrscht Ver - wüs-tung und Tod!

arco.

f *p* *cresc.*

arco.

f *p* *cresc.*

arco.

f *p* *cresc.*

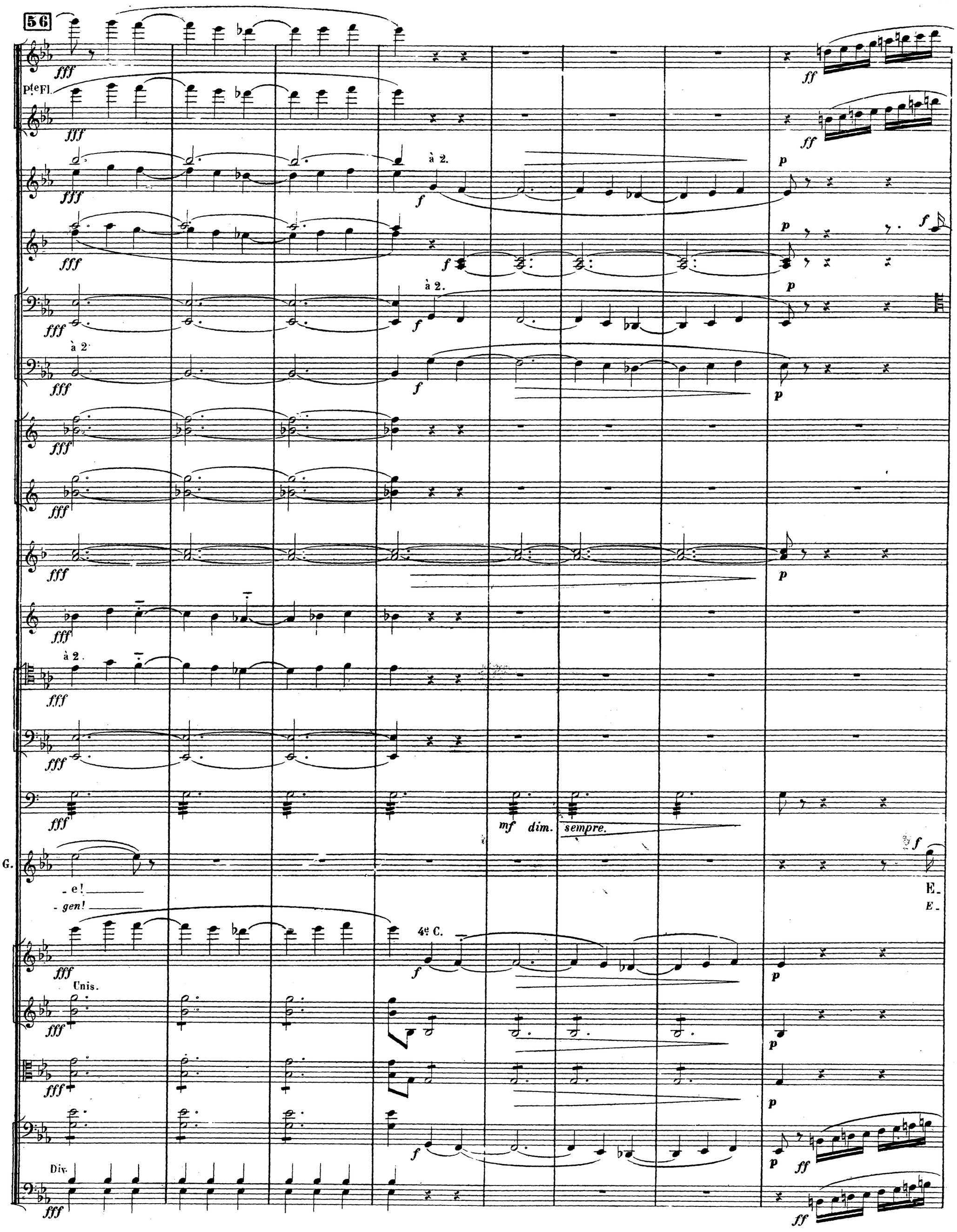
arco.

f *p* *cresc.*

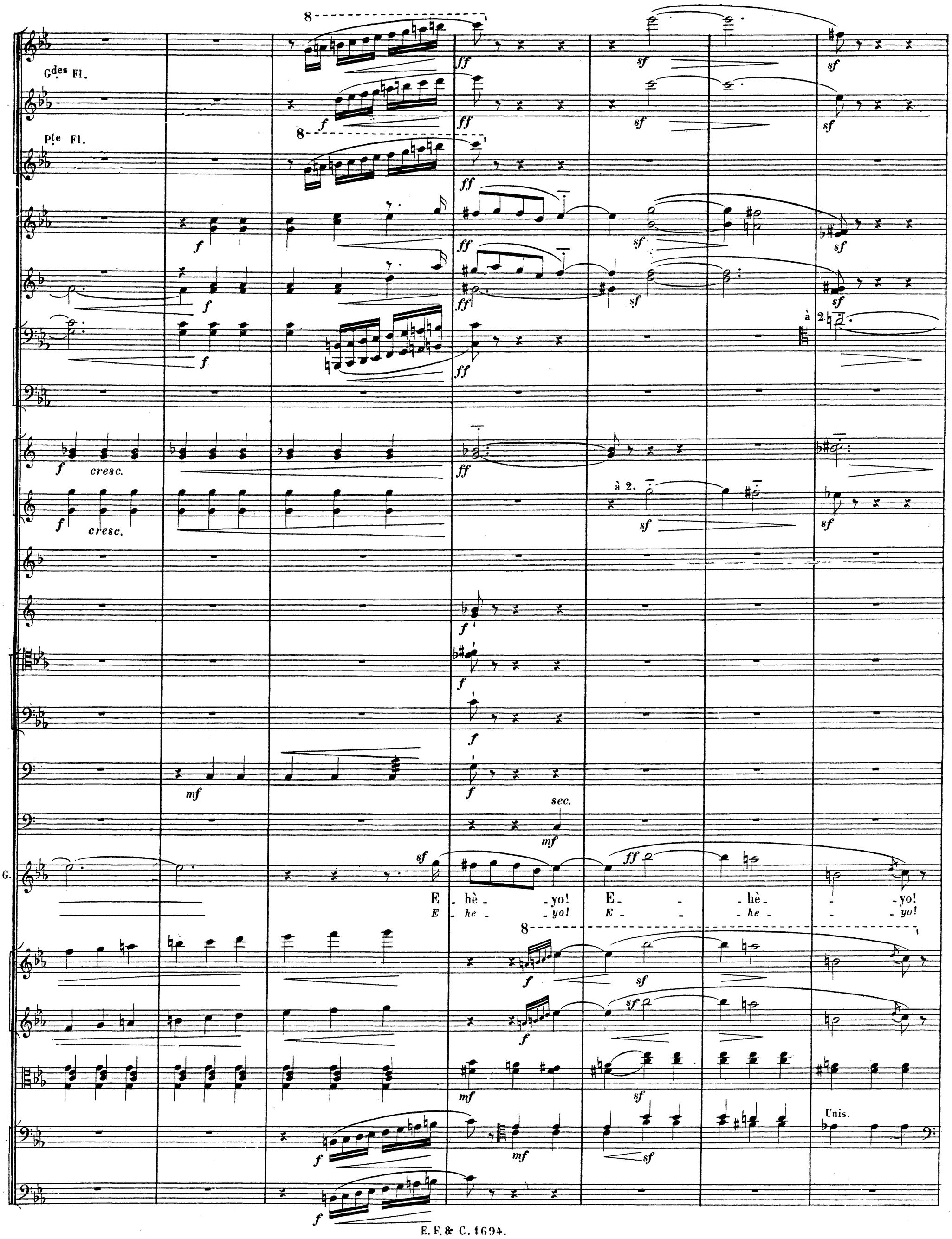
arco.

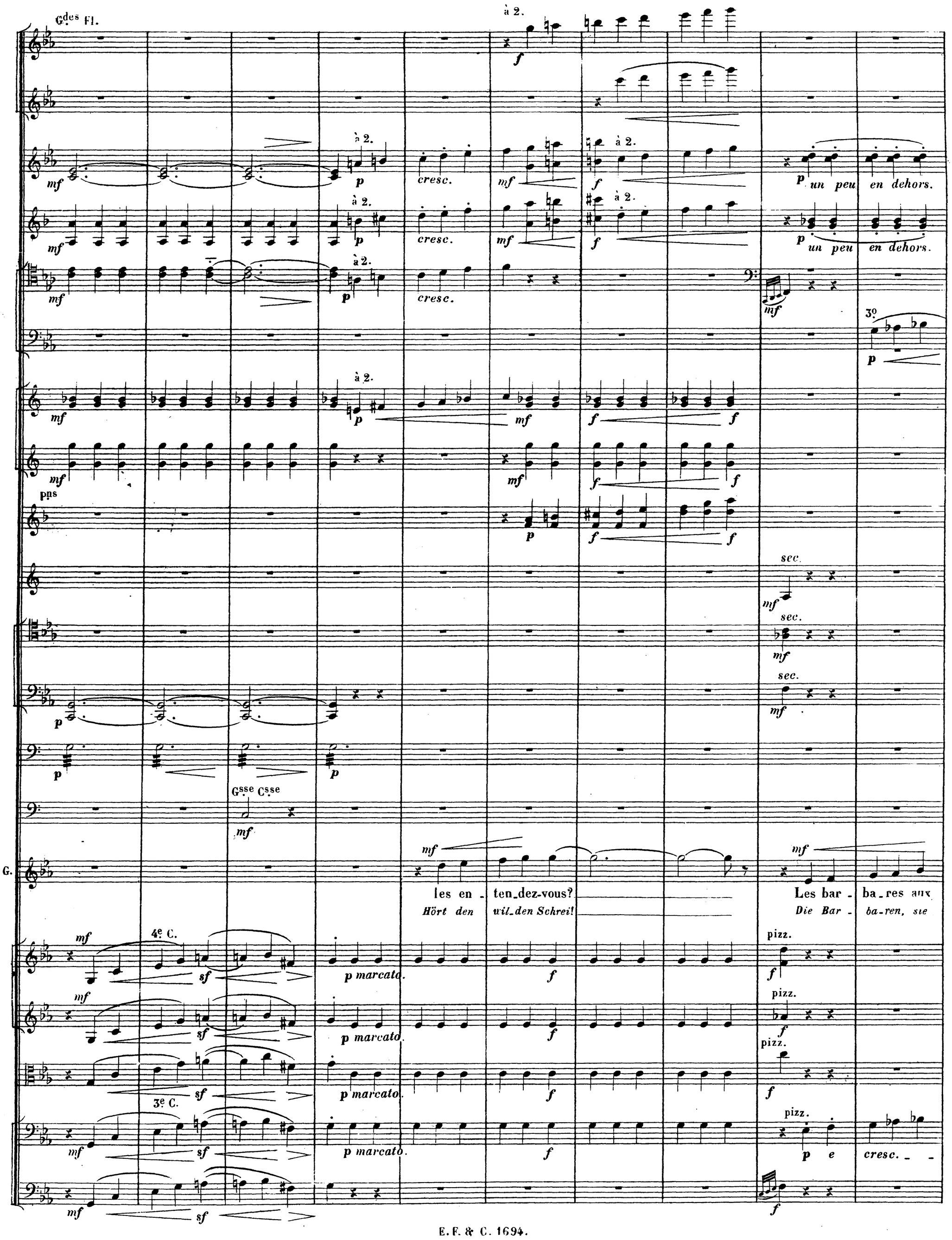
f

à 2.
ff
ff
fp
f
fp
f
à 2.
fp
f
à 2.
f
à 2.
fp
f
pns
f
Tromp.
à 2.
marcato.
3º
mf
G.
f
ff
Les cieux sont pleins de fu - mé - - - - - - - - -
Und von Rauch der Him - mel um - zo - - - - - - - - -
sf p
Div.
f
cresc
Unis.
ff
sf p
Div.
f
cresc.
sf p
Div.
f
cresc.
sf p
f
cresc.
f
cresc.


56
fff
P.te Fl.
à 2.
à 2.
à 2.
à 2.
mf dim. sempre.
G.
- e!
- gen!
E-
E-
4e C.
Unis.
Div.
ff
p
f

Fl.
Pte Fl.
sf marcato.
à 2. mf
à 2.
fp
G.
G.sse C.sse mf sec.
- hè - yo! E - hè - yo!
- he - yo! E - he - yo!
Les en - ten - dez-vous?
Hört den wil - den Schrei!
pizz.
arco.
Div.
p marcato.


Gdes Fl.
Pte Fl.
à 2.
à 2.
cresc.
cresc.
sec.
G.
E - hè - yo! E - hè - yo!
E - he - yo! E - he - yo!
Unis.


Gdes Fl.
à 2.
un peu en dehors.
3e
Gsse Csse
G.
les en - ten-dez-vous?
Hört den wil-den Schrei!
Les bar - ba-res aux
Die Bar - ba-ren, sie
4e C.
3e C.
p marcato.
pizz.
sec.
p e cresc.

57

mf cresc.

mf cresc.

mf cresc.

mf sf sf sf cresc.

3º cresc.

mf cresc.

sf

1º p mf f

sec. mf sec. mf sec. mf

sec. mf sec. mf sec. mf

sec. mf sec. mf sec. mf

G. che-veux roux! ziehn her-bei! Les bar-ba-res aux cheveux roux! die Bar-ba-ren, sie ziehn her-bei! Ah! Ah!

più f f

arco. f f f

mf cresc.

fff

cresc.

à 2.

Tuba.

cresc. molto.

Cymb.

Triangle.

G.

les en - ten - dez-vous?

Hört den wil- den Schrei!

Div.

à 2.
fff
dim.
à 2.
p
ff
à 2.
à 2.
à 2.

La croche vaut une noire du temps précédent, mais un peu ralenti
Die 8tel gleich einem bisherigen 4tel nur etwas langsamer.

58 (♩. = 56)

Poco più mosso.

Gdes Fl.
Pte Fl.
Hautb. 1º
Clar.
Cors en FA.
1re Harpe.
2e Harpe.
Soprani.
Peureu - se! *Du träumest noch!*
Contralti.
Peureu - se! *Du träumest noch!*
(♩. = 56)
Poco più mosso.
ff e p subito. dim. sempre.
dim. sempre.
dim. sempre.

Ben mod.to (♩.=56)

dolce espress.

ppp

pp

pp

pp

1o

1er et 2e Bns

pp

1o

Solo.

sfpp

pp

pp

ppp

Triangle.

8

pp

pp

dolcissimo.

p

pp

Les guet-teurs debout sous les é - toi - - - les

Kei ne Se - gel im Mee- re sich blä - - - hen,

toi - - les

blä - - - hen,

dolcissimo.

pp

sf

Les guet-teurs debout sous les é - - - toi - - les

Kei - ne Se - - gel in dem Meer sich blä - - hen

Ben mod.to (♩.=56)

Sourdines.

Sourdines.

pp

Div.

Sourdines.

mf

Div.

pizz.

Sourdines.

mf

59 Moderatissimo. (♪=144)

Soli. mf

Fl.

mf sf pp

Hautb.

Clar. Soli. mf pp

pp molto espressivo. legato.

Bns

1º pp

Cors.

8 pp

1e Harpe.

pp

2e Harpe.

GWENDOLINE. très expressif.

(à elle même—*fur sich*)

p

Et pour - tant je les plains par -

Doch zu - wei - len be - kla - ge

ppp

n'ont pas sur la mer vu blanchir de voi - les!

ppp

Uns - re Wach - ter ha - ben nichts ge - se - hen!

espress. pp

Moderatissimo. (♪=144)

ppp

ppp

Fl.
Clar.
Bns
G.
fois Ces tris tes jeu nes hom mes, Qui loin des beaux vallons pai si bles où nous som mes
ich die ar men Nord lands Söh ne, Die fern den schö nen Frie dens thä lern uns' res Lan des
espress.
Vns
Violles et C.B.

Hautb. ritenuto poco a poco.
Clar.
Cors
1e Harpe.
2e Harpe.
G
N'ont pas d'é pou se et pas d'amour!... Ah! pauvres Da nois! pauvres Da
Lie be nicht ken nen, noch E he glück! Ach, ihr ar men Dä nen, welch traurig
ritenuto poco a poco.
a Tempo.
Vns
Violles
C B
pizz.

Smorz. poco a poco

Hautb.

G.

nois! un soir s'ils en - ten - daient une tendre pa - ro - le, Leur cœur s'atten - dri - rait peut - è - tre!...

Loos! Wenn ei - nes A - bends ihr Lie - bes - wor - te ver - näh - met würd' eu - er Trotz - viel - leicht be - zäh - met!

dim. p pp

Vns

sf sfpp

Div.

ôtez les sourdines.

sfpp

arco.

sfpp espressivo.

sfpp

Div.

60 1° Tempo All° (♩=69)

Hautb. à 2.

f

Clar.

f

Bns

f

mf

Cors.

mf

G.

f

Je suis fol - le!..

Weh mir Thö - rin!

1° Tempo All° (♩=69)

f

Vns

f

sf

pizz.

f

pizz.

f

pizz.

f

arco.

f

pizz.

f

arco.

mf

pizz.

f

arco.

mf

G.de Fl.

P.te Fl.

Hautb.

Clar.

B.ns

Cors.

P.ns

Tromp.

Tromb.

Timb.

G.sse C.sse

Triangle.

arco.

arco.

Div. arco.

Vlles et C. B.

cresc.

à 2.

1.o

à 2.

mf cresc.

4.e C.

sonore et très soutenu.

61

pp

pp

pp

1º Bn.

pp

2º Bn.

pp

Solo.

fff

GWENDOLINE.

f

Leurs na - vi - res sont hi - deux! Cor - beaux

Ih - - re Schif - fe glei - chen häss - li - chen

Div.

pp

p

Div.

p

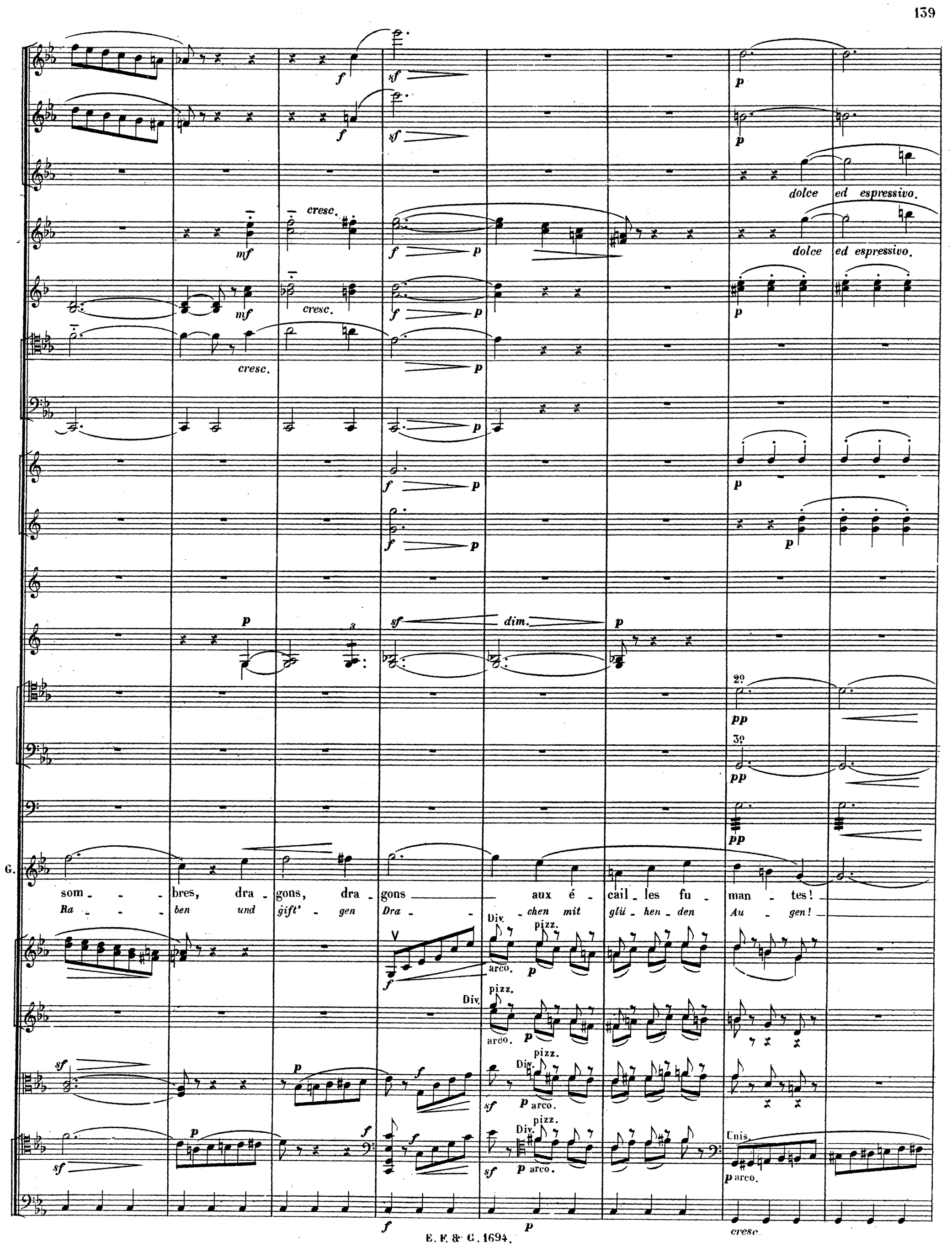
Velles

p

C.B.

mf et bien rythmé.

pizz.


cresc.
dolce ed espressivo.
dolce ed espressivo.
cresc.
cresc.
dim.
2º
3º
G.
som - - - bres, dra - gons, dra - gons aux é - cail - les fu - man - tes!
Ra - - - ben und gift' - gen Dra - - chen mit glü - hen - den Au - gen!
Div.
pizz.
arco.
Div.
pizz.
arco.
Div.
pizz.
arco.
Div.
pizz.
arco.
Unis.
arco.
cresc.

p

p

p

1º

à 2.

pp

1º

p

p

2º

pp

3º

pp

ff

p

f

Ces dé - vo - ra - teurs des tour - men - tes

Wo sich na - hen die Cor - sa - ren

Cnis.

arco.

f

arco.

Div.

p

Div.

p ma sostenuto.

p

62

Pte Fl.

1°

1°

Tromp.

à 2.

Soufflent la flam - - - - - me au - - tour d'eux Dans les

Lo - dern Flam - - - - men um sie her! Und es

2 restez.

2 restez.

Unis.

arco.

Gde Fl.

à 2.

f cresc.

à 2.

à 2.

à 2.

à 2.

marcato.

à 2.

marcato.

à 2.

1a mf

f cresc.

2a

cresc.

Tuba. mf cresc.

G.

ff

va - - - - - - gues é - cu - man - - - - - - - - - -

schäu - - - - - - men auf die Wel - - - - - - - - - -

cresc.

cresc.

cresc.

cresc.

cresc.

ff

ff

63 à 2.

à 2.

à 2.

1a

à 2.

à 2.

à 2.

à 2.

à 2.

Gr. Caisse.

Cymb. et Triangle.

Cymbales seules.

G. tes !
len !

Sop. et Contr. (la narguant)

E - hè - - - - - - - yo ! E - hè - - - - - - - yo !
E - he - - - - - - - yo ! E - he - - - - - - - yo !

4e C.

1º

f

sf

mf

à 2.

mf e cresc.

f

sf

sf

1º

mf

mf e cresc.

f

mf

mf

sec.

f

sec.

f

1º

mf

3º

f sec.

p

p

mf

p

p

G.

mf

hè - yo! E - hè - yo!

he - yo! E - he - yo!

Sop. et Contr.

Les en - ten - dez-vous!

Hört den wil - den Schrei!

f

E - hè -

E - he -

pizz.

f

arco.

mf

pizz.

f

arco.

mf

pizz.

f

arco.

mf

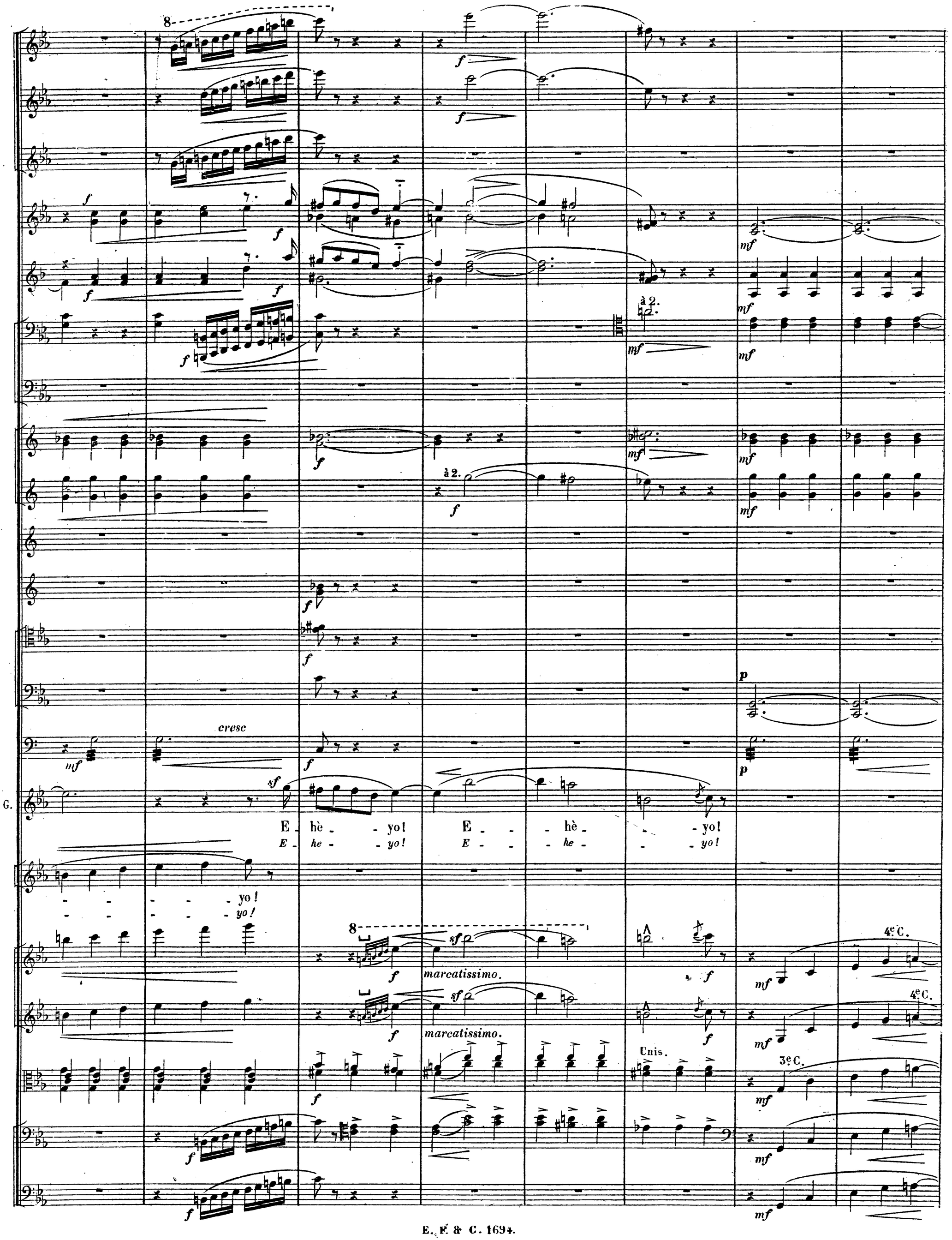
f Div.

arco.

pizz.

marcato.

marcato.


à 2.
à 2.
cresc
G.
E - hè - - yo! E - - - hè - - - yo!
E - he - - yo! E - - - he - - - yo!
yo!
yo!
marcatissimo.
marcatissimo.
Unis.
4e C.
4e C.
3e C.

64

à 2.

f

mf

à 2.

mf

à 2.

mf

à 2.

mf

à 2.

f

mf

à 2.

mf

cresc.

mf

mf

p

mf

sec.

mf

sec.

mf

sec.

mf

sec.

f

p

mf

p

pp

mf

p

G.

mf

Les en - ten - dez - vous?
hört den wil - den Schrei!

mf

Les bar - ba - res aux che - veux roux!
Die Bar - ba - ren, sie ziehn her - bei!

f

E - he - - - - - - - yo!
E - he - - - - - - - yo!

sf

f pizz.

sf

f pizz.

sf

f pizz.

sf

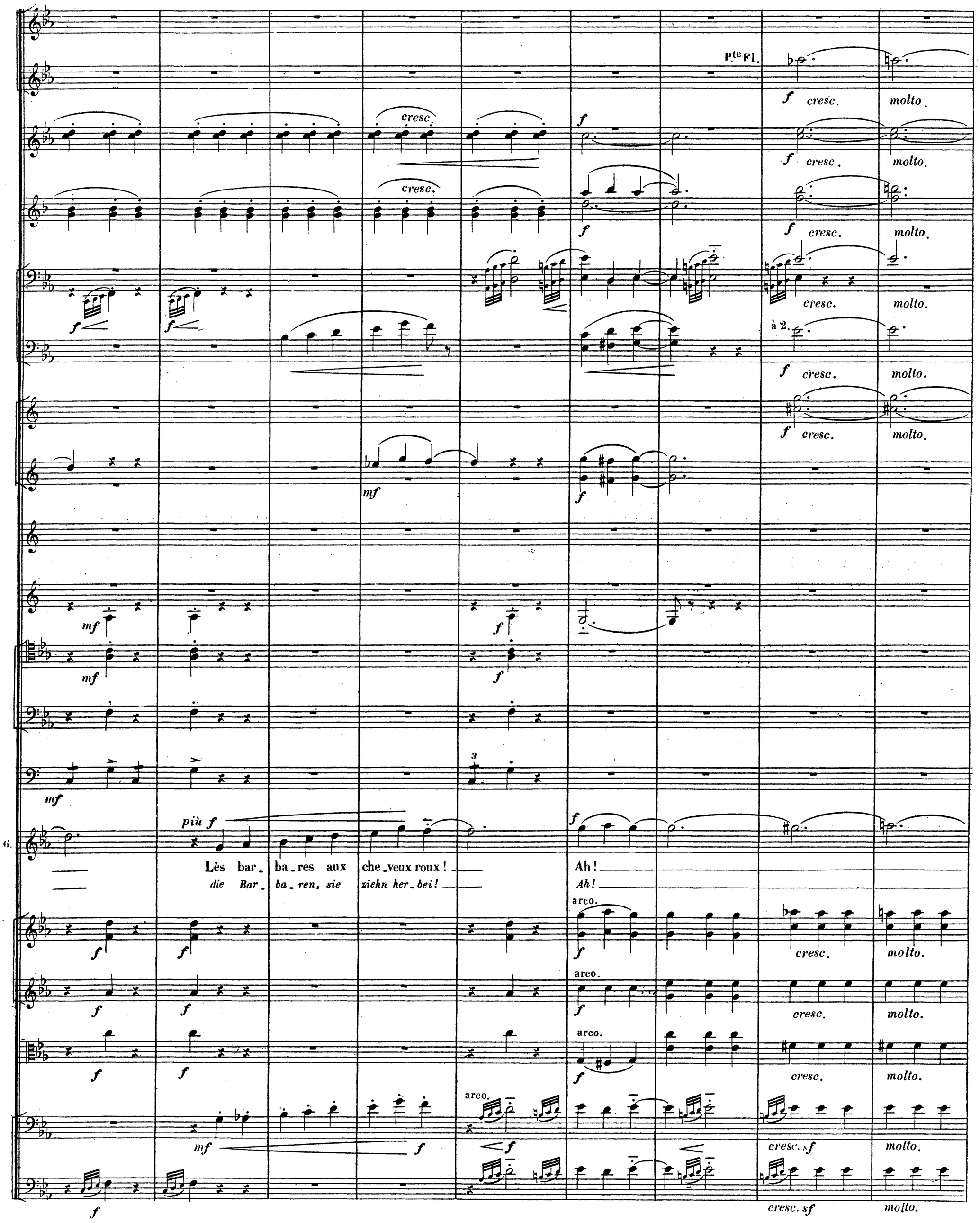
pizz.

p

sf

arco.

f


P.te Fl.
cresc.
molto.
à 2.
Lès bar_ ba_res aux che_veux roux!
die Bar_ ba_ren, sie ziehn her_bei!
Ah!
Ah!
più f
arco.
G.

à 2.

Cymb. avec la mailloche.

Triangle.

ah! les en - ten - dez - vous?

ah! hört den wil - den Schrei!

à 2.
ff
fff
à 2.
ff
fff
ff
à 2.
fff
ff
à 2.
fff
ff
à 2.
fff
ff
à 2.
fff
dim.
fff
ff
dim.
à 2
fff
à 2.
ff
à 2.
fff
à 2.
fff
à 2.
fff
ff
f
fff
mf
dim.
p
G.sse C.sse et Cymb.
Cymb.
G.C.
fff
mf
dim
dim.
p
f
fff
ff
ff
fff
ff
Unis.
fff
ff
fff
ff

65 Moderatissimo.

pp

pp

pp

pp

pp

pp

pp

ff

ff

fp

pp

pp

Tromb.

sfp

pp

Tuba.

p

Triang. pp

pp

pp

2 Harpes.

pp

pp

Sop.

p

Peureu - - - se!

Du träumst noch!

Contr.

p

Peureu - - - se!

Du träumst noch!

Moderatissimo.

ff

ff e subito pp

ff

ff e subito. pp

ff

rall.

Tromb.

Triangle.

Peureu - - se!
Du träumst noch!

Peureu - - se!
Du träumst noch!

dolcissimo.

Les guet - teurs aux pau -
Un - s're Wäch - - - ter, die

rall.

pp

pp

sf

pp

p

1°

pp

ppp

sf

ppp

pp

pp

1e Harpe.

2e Harpe.

ppp

Les guet-teurs aux paupières ou-ver-tes N'ont rien vu pas-ser sur les la-mes ver-
Un s're Wäch-ter, die nie uns be-lo-gen, Sah'n kein einz-ges Schiff auf den grü-nen Wo-

pp

ppp

-piè-res ou-ver-tes N'ont rien vu pas-ser sur les la-mes ver-
nie uns be-lo-gen, Sah'n kein einz-ges Schiff auf den grü-nen Wo-

p

pp

p

pp

pizz.

ppp